

L'ENSEIGNEMENT PRIMAIRE

JOURNAL D'ÉDUCATION ET D'INSTRUCTION

“ *Rendre le peuple meilleur* ”

PARAISANT LE 1^{ER} ET LE 15 DE CHAQUE MOIS, LES VACANCES EXCEPTÉES

J.-B. CLOUTIER, Rédacteur-propriétaire

C.-J. MAGNAN, Assistant-rédacteur

Prix de l'abonnement : UN DOLLAR par an, invariablement payable d'avance

Toute correspondance, réclamation, etc., concernant la rédaction ou l'administration, devra être adressée à J.-B. CLOUTIER, 148, rue St. Olivier, Québec.

Exercices de memoire

I

LA MONTRE

La montre fait son tic tac monotone ;
Le père dit à l'enfant qui s'étonne :
“ Écoute ! et la lui met à l'oreille un instant.
— Qu'est-ce donc, dit l'enfant, qui fait marcher
[l'aiguille ?
— C'est un ressort qui se détend,
— Et qui fit le ressort de la montre gentille ?
— Rien ne se fait tout seul, mon fils : c'est l'horloger.
— Alors, le beau soleil qui brille,
La lune au front d'argent, l'étoile du berger
Qui par les soirs d'été scintille,
Les champs, les près, les bois, les monts, le doux
[ciel bleu,
Les airs, la terre et l'onde,
C'est fait comme la montre aussi, ce vaste monde ?
— Oui, mon enfant, et l'horloger, c'est Dieu.”
F. BATAILLE.

II

L'ÉTUDE

Il est entre ces biens si trompeurs et si faux,
Il est un bien réel, doux charme de nos maux,
Dont on sent dès l'abord la paix enchanteresse,
Dont on jouit sans trouble et non pas sans ivresse,
Qui suit l'homme, en dépit des destins inconstants,
A tout âge, en tout lieux, et dans tous les instants ;
Qui, sans cesse nouveau, s'accroît par l'habitude,
Plein de calme, d'oubli, d'innocence : l'étude ;
L'étude, plaisir vrai dont la source est en nous,
L'étudé, heureux trésor qui les remplace tous.

LE BRUN.

Guerre à l'anglicisme

Ne dites pas : *En devoir* (1), pour “ de service.”

Recevoir une sentence (2), pour “ entendre une sentence.”

Delivrer une lecture (3), mais “ faire une conférence.”

Supporter un parti, une proposition, au lieu de “ soutenir, appuyer.”

Faire une application, pour “ faire une demande.”

Cela montre bien (4) pour “ paraît bien.”

Cet événement est dû au fait que (5). En français on dit : “ Tel événement est dû à ce que...”

Entrer dans un livre (6), au lieu de “ inscrire, insérer.”

Outrage invariablement employé pour “ offense.”

Être *qualifié* pour faire une chose, mais être “ compétent à ” faire telle chose. De même on a pas les *qualifications*, mais on a la “ compétence, les aptitudes.”

(Extrait des *Anglicismes* de M. A. Buies.)

(1) On duty.

(2) Receive a sentence.

(3) Deliver a lecture.

(4) It shows well.

(5) ...is owing to the fact that..

(6) To enter in a book.